

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 513.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375701531392/facsimile.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

- 191 7.3 *mig* (...) styrket: søgt min styrke. – 7.4 *kryst*: knuset. – 7.5 *Bander*: forbudelser. – 7.8 *smukkeffj*: uhemmet i sin tale.
- 8.1 *Sabbaten*: hviledagen, ul. søndagen. – 8.4-5 *Belug* ... *fyldt*: fornøjelse til at opfylde rum vellyst.
- 9.1 *lyder*: adlyder. – 9.2 *Øfrighed*: overordnede; Luther sidestiller forældre og overordnede i sin gennemgang af de ti bud i katekismen. – 9.3 *For*: pga. – *billig*: berettiget. – 9.7 *doved*: dovent.
- 10.2 *slet*: helt. – 10.4 *sæt*: udsat. – 10.5 *Tungens Sværd*: jf. Sal. 57.5. – *Egge*: søg. – 10.6 *Femden*: uden.
- 192 11.3 *saale*: ul. ved at tilfredsstille begæret. – 11.6 *Til* (...) *staar*: er vendt mod.
- 12.1 *drevet*: bedrevet. – 12.2 *sleedsk*: svigefuld. – 12.3 *X for V*: ti for fem. – 12.4 *tredek*: upålidelig. – 12.5 *Tredek*: kneb. – 12.8 *sær*: særlige.
- 13.1 *spær*: skjuler. – 13.2 *Tant*: usandhed. – 13.4 *Fornant*: besleggede. – 13.5 *Lemp*: gode rygte. – 13.7 *demp*: tilintetgøre.
- 14.2 *treskeligen*: listigt.
- 193 14.4 *Meed*: syrsfelt.
- 15.2 *Nag*: bekymring. – 15.7 *faure*: smukke. – *Lyder*: laster; fejl. – 15.8 *min* ... *Mord*: mord på min sjæl.
- 16.7 *Lage-væler*: optrevlet linned til forbindelse. – 16.8 *modig*: bedrovet.
- 17.4 *vaandis*: lidet. – 17.6 *haanis*: skammer mig. – 17.7 *slider*: river.
- 194 18.1 *drybe*: dryppe. – 18.4 *Amægtighed*: afmagt. – 18.5 *helder*: holder på skrå.
- 19.1 *besprette*: bestænke. – 19.3 *at*: til at. – 19.7 *ait*: bestandig. – *kenye*: bøje sig; vende sig. – 19.8 *Himmel-agt*: streben mod himlen.
- 20.3 *om*: for (at få). – *Affløbning*: tilgivelse. – 20.6 *gok*: gå. – 20.7 *udføre*: udtale; udbrede. – 20.8 *Lof*: lovprisning.

Hierte-Suk

- 195 1 *klage*: klage over.
- 2 *slet*: helt.
- 5 *Louens Steene*: stentavlerne med Moseloven, jf. f.eks. 2.Mos. 24.12.
- 7 *Bud-ords*: buds.

- 12 *Stand*: tilstand.
- 14 *Krympis*: krymper mig.
- 17 *laue*: ordne.
- 18 *saa*: sådan.
- 19 *ane*: kuc; straffe, jf. Gal. 3.24.

Dend III. Sang

Sangen er en bearbejdelse af Johann Rists salme *Ich bin ganz umgeben* fra *Himmlische Lieder*, 1642. Denne salme har Brorson oversat som nr. 210 i *Toens Røde Klenodie*, jf. Hans Adolph Brorson. *Samlede Skrifter* II, 1953, s. 221ff.

- 196 *forsagt*: modløs. – *Rind nu op* ...: første morgensang i *Aandelige Sange-Koors Første Part* (s. 61); melodien, der var meget udbredt, kan føres tilbage til J.B. Lully: *Ballet royal de L'Impanena*, 1661; den er aftrykt s. 285.
- 1.3 *Tvinger*: plager. – *saare*: voldsomt. – 1.5 *Ciecken* ... *spilled*: holdt ham for nar. – 1.6 *Noader*: nådegaver. – *bag* ... *kast*: foragtet. – 1.7 *drilled*: turlet.
- 2.2 *knæged*: knækkede; bøjede. – 2.4 *Vaa*: skjul. – 2.5 *Louens*: Moseloven. – 2.6 *i Grund*: til bunds. – 2.8 *i Muond*: Helvede fremstilles tit som et uhyre med et stort gab, jf. titelkobberet s.163.
- 3.1 *Hvert*: ved hvert. – 3.2 *ramler*: farer afsted. – 3.3 *skramler*: rumler. – 3.5 *sprette*: springe.
- 197 4.1 *frygter mig*: frygter. – 4.3 *i Hase*: i hælene.
- 5.1 *slet*: helt. – 5.2 *hees*: hæs. – *hukker*: hulker. – 5.3 *pikter*: banker. – 5.5 *udi Støven*: i støvet (som synderen har kastet sig i). – 5.7 *Blodet*: Sjælen og livet er efter bibelsk opfattelse knyttet til blodet, jf. f.eks. 1.Mos. 9.4. – 5.8 *Vændefuld*: fuld af smerte el. angst. – *Værk*: pine.
- 6.3 *udfjuler*: rækker hen. – 6.4 *Vrier*: vrider. – 6.5 *Taare*: tårer.
- 7.2 *lønlig*: skjult; hemmelig. – *taer*: spiser. – 7.4 *svømmer*: svømmer.
- 198 7.7 *stedse*: altid. 7.8 *giftig-oddet*: med giftig spids.
- 8.1 *Vaager*: er vågen. – 8.2 *Qvide*: frygt; sygdom. – 8.4 *Aatte*: ejede. – 8.7 *Hver*: i hver. – *paahænger*: tynger. – 8.8 *saa*: sådan.
- 9.2 *kunde*: kan. – 9.8 *Vend*: køp.
- 10.2 *han*: den. – *slummer*: slumrer. – 10.3 *optrammer*: opskræm-